



## FR.TR1 Identity and relationships with others: Translation (both directions)

AQA 8652 · Calculators not allowed · about 35 minutes

Total Marks

|  |
|--|
|  |
|--|

Name: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

**Section A: translate each sentence into French. Section B: translate each sentence into English. Section C: translate the short extract into English. Write full, natural sentences and check verb agreement and spelling carefully.**

1 (Into French) Do you get on well with your brother?

(Total for Question 1 is 2 marks)

2 (Into French) I am the youngest in my family.

(Total for Question 2 is 2 marks)

3 (Into French) Two years ago, my parents separated.

(Total for Question 3 is 3 marks)

4 (Into French) My best friend is going to move house next month.

(Total for Question 4 is 2 marks)

5 (Into French) If I had more free time, I would see my cousins more often.

(Total for Question 5 is 3 marks)

---

6 (Into English) Mon frère aîné habite avec sa copine.

(Total for Question 6 is 2 marks)

---

7 (Into English) Je m'entends bien avec ma belle-mère, même si on se dispute parfois.

(Total for Question 7 is 3 marks)

---

8 (Into English) Mes parents m'ont toujours soutenu.

(Total for Question 8 is 2 marks)

---

9 (Into English) Bien que mes parents soient divorcés, nous passons toujours Noël ensemble en famille.

(Total for Question 9 is 3 marks)

**10** (Into English) Ma demi-soeur me manque beaucoup depuis qu'elle est partie à l'université.

(Total for Question 10 is 2 marks)

---

**11** Translate this extract into English.

(a) Ma famille est assez grande et un peu compliquée, mais je l'aime beaucoup. (2)

(b) Mes parents se sont séparés quand j'avais dix ans, et je passe maintenant une semaine sur deux chez mon père. (2)

(c) Ma mère s'est remariée l'année dernière avec un homme gentil qui s'appelle Julien. (2)

(d) Au début, c'était difficile de m'entendre avec lui, mais maintenant on rigole souvent ensemble. (2)

(Total for Question 11 is 8 marks)

# Mark scheme · FR.TR1 Identity and relationships with others: Translation (both directions)

---

## Question 1

- **M1** reflexive verb s'entendre correctly conjugated in either register: tu t'entends (oe vous vous entendez); accept the inverted question form entends-tu / vous entendez-vous, or Est-ce que + straight order
- **A1** bien avec ton frère (oe avec votre frère if the vous register was used consistently); do not accept mixing registers in one sentence (e.g. tu ... votre frère)
- **Answer: Tu t'entends bien avec ton frère ? (oe: Vous entendez-vous bien avec votre frère ? / Est-ce que vous vous entendez bien avec votre frère ?)**

## Question 2

- **M1** superlative structure le/la plus jeune correctly used (oe le benjamin / la benjamine, oe le cadet / la cadette - all GCSE-level synonyms for 'the youngest')
- **A1** de ma famille correctly placed
- **Answer: Je suis le plus jeune de ma famille. (oe: Je suis la plus jeune de ma famille, depending on the speaker's gender; oe Je suis le cadet / la cadette de ma famille.)**

## Question 3

- **M1** il y a deux ans correctly used for 'two years ago', in either position (sentence-initial or sentence-final: ... il y a deux ans)
- **M1** correct perfect tense with être: se sont séparés, with the reflexive past participle agreeing in the plural
- **A1** mes parents correctly placed as the subject; do not accept ont divorce as a straight substitute, since 'divorced' and 'separated' are not interchangeable facts in English and would misreport the source sentence
- **Answer: Il y a deux ans, mes parents se sont séparés. (oe: Mes parents se sont séparés il y a deux ans.)**

## Question 4

- **M1** futur proche correctly formed: va déménager, with mon meilleur ami or ma meilleure amie chosen consistently
- **A1** le mois prochain correctly used, in either position (sentence-initial or sentence-final)
- **Answer: Mon meilleur ami va déménager le mois prochain. (oe: Ma meilleure amie va déménager le mois prochain. / Le mois prochain, mon meilleur ami va déménager.)**

## Question 5

- **M1** si + imparfait correctly rendered: si j'avais
- **M1** conditional correctly rendered with the irregular voir stem: je verrais (do not accept je verrai, which is the simple future, or je voirais, an over-regularised stem error)
- **A1** mes cousins plus souvent correctly placed at the end of the sentence
- **Answer: Si j'avais plus de temps libre, je verrais mes cousins plus souvent.**

## Question 6

- **M1** mon frère aîné correctly rendered: my older brother / my elder brother / my big brother (all accepted)
- **A1** habite avec sa copine correctly rendered: lives with his girlfriend
- **Answer: My older brother lives with his girlfriend. (oe: My elder brother lives with his girlfriend. / My big brother lives with his girlfriend.)**

## Question 7

- **M1** je m'entends bien avec correctly rendered: I get on well with
- **M1** ma belle-mère correctly rendered: my stepmother (do not accept 'my mother-in-law', which is a real but topic-wrong sense of belle-mère for a GCSE relationships context describing a parent's remarriage, unless the surrounding context supported it - here it does not)
- **A1** même si on se dispute parfois correctly rendered: even though/even if we argue sometimes
- **Answer: I get on well with my stepmother, even though we argue sometimes.**

### Question 8

- **M1** perfect tense with toujours correctly rendered: have always supported
- **A1** m' correctly rendered as the object: me
- **Answer: My parents have always supported me.**

### Question 9

- **M1** bien que + subjunctive correctly rendered in natural English: although my parents are divorced (do not require any subjunctive marking in the English, since English has no equivalent construction here)
- **M1** nous passons toujours Noël ensemble correctly rendered: we always spend Christmas together
- **A1** en famille correctly rendered: as a family / with the family / together as a family
- **Answer: Although my parents are divorced, we always spend Christmas together as a family.**

### Question 10

- **M1** the reversed manquer construction correctly rendered: I miss my half-sister a lot (do not accept a literal 'my half-sister misses me', which reverses the subject and object of the English verb)
- **A1** depuis qu'elle est partie à l'université correctly rendered: since she left for university
- **Answer: I miss my half-sister a lot since she left for university.**

### Question 11

- (a) **B1** 'my family is quite big/large and a bit complicated' for Ma famille est assez grande et un peu compliquée
- (a) **B1** 'but I love it a lot / but I love it very much' for mais je l'aime beaucoup
- **(a) Answer: My family is quite big and a bit complicated, but I love it a lot.**
- (b) **B1** 'my parents separated when I was ten (years old)' for Mes parents se sont séparés quand j'avais dix ans
- (b) **B1** 'and now I spend one week in two / every other week at my dad's' for et je passe maintenant une semaine sur deux chez mon père
- **(b) Answer: My parents separated when I was ten, and now I spend one week in two at my dad's.**
- (c) **B1** 'my mum remarried last year' for Ma mère s'est remariée l'année dernière
- (c) **B1** 'a kind/nice man called Julien' for avec un homme gentil qui s'appelle Julien
- **(c) Answer: My mum remarried last year, a kind man called Julien.**
- (d) **B1** 'at first, it was difficult to get on with him' for Au début, c'était difficile de m'entendre avec lui
- (d) **B1** 'but now we often laugh together / but now we laugh together a lot' for mais maintenant on rigole souvent ensemble
- **(d) Answer: At first, it was difficult to get on with him, but now we often laugh together.**